

НЕЗНАЙОМЦЬ
НАТОРІ

Ліза М. Матлін

НЕЗНАЙОМЕЦЬ НАГОРІ

Переклад з англійської
Божени Козирєвої

Львів
Видавництво Старого Лева
2025

All rights reserved including the right of reproduction
in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with Bantam Books, an imprint
of Random House, a division of Penguin Random House LLC

Ліза М. Матлін

М 32 Незнайомець нагорі [Текст] : роман / Ліза М. Матлін; переклад
з англ. Божена Козирева. — Львів : Видавництво Старого Лева,
2025. — 368 с.

ISBN 978-966-448-417-3

Популярна блогерка-психологиня, авторка бестселера із само-
допомоги Сара Слейд поселяється зі своїм чоловіком у Блеквуді —
будинку, в якому колись сталося вбивство, і він уже кілька десяти-
літь стояв покинутий і занедбаний. Купивши його за безцінь, Сара
має намір поремонтувати будинок, а відтак дорого продати. Але
сусіди геть не в захваті від цієї ідеї. І скоро жінка починає знахо-
дити в будинку анонімні адресовані їй записки, особисте життя
валиться, на роботі неприємності. І до всього, Сара дізнається про
таємниче зникнення попередньої власниці, молодой Аманди.

То скільки ж іще жертв забере проклятий Блеквуд? Невже од-
нією з них стане і Сара Слейд — чи хтозна, як її насправді звати?..

УДК 821.111(73)-31

© Ліза М. Матлін, текст, 2023
© Божена Козирева, переклад, 2024
© Оксана Йориш, обкладинка, 2024
© Видавництво Старого Лева,
українське видання, 2025

ISBN 978-966-448-417-3 (укр.)

ISBN 978-059-359-995-2 (англ.)

Усі права застережено

Моїй мамі.

Ми завжди говорили: «Одного дня».

Сьогодні я кажу: «День перший».

Моїм брату і сестрі — за те, що завжди рятуєте мій зад.

Дену, який у мій найтемніший день сказав мені:

«Не здавайся. Одного дня ти досягнеш великого успіху...

і, коли ти це зробиш, будь ласка, купи мені супер'яхту».

Джулс, яка думає, що книжки — це для ботанів. Дякую

за молитви, за сміх, за сестринські моменти і за те,

що не вбила мене уві сні, коли ми дітьми ділили кімнату.

З любов'ю від найбільшого ботана серед них усіх.

Моєму чоловікові: я все ще оби-, оби-, обираю тебе.

І завжди буду.

Х: Дружба з тобою рятувала мене знову і знову.

Не дякую: усім, хто вважав, що мені варто знайти

справжню роботу замість того, щоб писати свої історії.

ХА-ХА-ХА-ХА-ХА-ХА-ХА, невдахи!

частина

ПЕРША

Бажаєте вигідно придбати будинок?

КУПУЙТЕ ТОЙ, У ЯКОМУ СТАЛОСЯ ВБИВСТВО!

**Ось вам страшна правда: жорстоке вбивство може
знижити ціну на 50 %. Але чи здатні ВИ це зробити?
Авторка бестселерів Сара Слейд змогла!**

Від Вітні Роуч [@KeepingItWeirdWithWhitney]

Ласкаво просимо до будинку Блеквуд*! Приголомшливого вікторіанського готичного будинку, зведеного 1889 року і розташованого поруч із чагарниковим заповідником площею в 400 акрів. Двоповерховий будинок із чотирма великими спальнями і бібліотекою, розташований на двох мальовничих акрах у тихому лісистому маєтку в Біконі, на південному сході від Мельбурна.

Уранці 4 лютого 1980 року Білл Кемпбелл зайшов у спальню нагорі, де спала його дружина С'юзан, і проломив її череп молотком. Після того як він убив її, чоловік попрямував далі коридором до спальні своєї сімнадцятилітньої доньки. Джанет Кемпбелл збиралася до школи, коли батько спокійно зайшов у кімнату і почав бити її закривавленим молотком. Вона вибігла через головні двері. Сусіди чули, як дівчина увесь час кричала: «Не вбивай мене! Не вбивай мене! Не вбивай мене!».

Коли вона втекла, Білл зачинився у ванній кімнаті і прийняв смертельну дозу кислоти й транквілізаторів.

* Блеквуд з англійської перекладається як чорна акація. — Прим. пер.

Упродовж 40 років Блеквуд стояв порожнім і занедбаним.

Але іноді, вночі, деякі люди кажуть, що вони досі чують крики Джанет Кемпбелл, які лунають по сусідству.

Не вбивай мене. Не вбивай мене. Не вбивай мене.

Проте нова власниця — Сара Слейд — не вірить у це.

— О, ми не забобонні! — сміється Сара, притулившись до чоловіка, бармена Джо Костроува, з яким вона одружена вже три роки. — Я розглядаю це як бізнес-можливість. Блеквуд має прекрасний каркас, і ми впевнені, що зможемо відновити його й отримати чистий прибуток.

І вона може мати рацію! Будинок убивці може бути хорошим бізнесом — якщо у вас є сміливість для цього. Зрештою, сумнозвісний будинок убивці Бойла у Новому Південному Вельсі недавно продали за 2,2 мільйона. На двісті тисяч доларів більше, ніж була його початкова ціна! Минулого місяця Слейд із чоловіком змогли придбати Блеквуд на аукціоні за 525 тисяч доларів — це половина ціни на нерухомість у цій місцевості.

— Знаю, що в нього темне минуле, але хочу це виправити, — наполягає Сара, стискаючи руку свого чоловіка. — Вам не варто судити про щось чи про когось за їхнім минулим.

І Сара це знає, бо вона психотерапевтка, яка написала бестселер із самодопомоги «Ясно, Спокійно та під Контролем».

Мушу запитати:

— Що, в біса, хоче терапевт від будинку вбивці?

Сара усміхається:

— Я люблю лагодити, — зізнається вона. — Мені не подобаються зламані речі.

Джо (який, очевидно, більш сором'язливий перед камерою, ніж його дружина, і відкрито зізнається, що уникає всіх соціальних мереж) каже, що не був аж таким упевненим, як Сара.

— Правду кажучи, від цього місця у мене мороз по шкірі. Я зовсім не в захваті від ідеї жити там. Але... — він усміхається своїй наполегливій дружині, яку ніжно називає «Ягнятком». — Моє Ягнятко неможливо зупинити, коли в її голову приходить якась ідея.

Сара замовкає перед тим, як грайливо плеснути коханого по плечу.

— Що мій чоловік *насправді* має на увазі, — вона усміхається й заковчує очі в удаваному розчаруванні, — це те, що ми із захопленням очікуємо переїзду в Бікон! Із нетерпінням чекаємо зустрічі з новими сусідами і початку ремонту Блеквуда. Ви можете стежити за оновленнями на моєму вебсайті *SarahSlays.com*.

І, шанувальники, наберіться терпіння! Вона працює над своєю наступною книжкою, продовженням надзвичайно успішної «Ясно, Спокійно та під Контролем».

З таким жажливим натхненням у неї під рукою її наступна книжка точно буде вбивчою!

Keeping It Weird with Whitney — одна з п'яти найкрутіших блогерок Мельбурна. Оглядає все моторошне й дивне в Мельбурні! Якщо у вас є крута історія, я буду рада взяти у вас інтерв'ю! Надсилайте свої історії на *@Keeping-ItWeirdWithWhitney*.